

Научная статья

УДК 343.8(44):343.8(094.4)

doi: 10.33463/2687-122X.2023.18(1-4).2.266-273

## ДИСЦИПЛИНАРНЫЕ МЕРЫ В ОТНОШЕНИИ ЛИЦ, СОДЕРЖАЩИХСЯ ПОД СТРАЖЕЙ, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ ПЕНИТЕНЦИАРНЫМ КОДЕКСОМ ФРАНЦИИ: АВТОРСКИЙ ПЕРЕВОД И КРАТКИЙ СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ С ПОЛОЖЕНИЯМИ РОССИЙСКОГО УГОЛОВНО-ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

Ирина Александровна Давыдова<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Академия ФСИН России, г. Рязань, Россия, [706197825041977@mail.ru](mailto:706197825041977@mail.ru)

**Аннотация.** В статье приводится текст авторского перевода разд. III «Дисциплинарные меры в отношении лиц, содержащихся под стражей», содержащегося в кн. II «Содержание под стражей в пенитенциарном учреждении» Пенитенциарного кодекса Франции. В рамках краткого сравнительного анализа обращается внимание на ряд проблем правоприменительной деятельности администрации исправительных учреждений в России, связанных с отсутствием должной законодательной регламентации отдельных аспектов, касающихся оснований, видов и порядка применения мер взыскания, отмечается необходимость совершенствования уголовно-исполнительного законодательства России с учетом зарубежного опыта.

**Ключевые слова:** дисциплинарный проступок, дисциплинарные взыскания, Пенитенциарный кодекс Франции, содержащиеся под стражей, дисциплинарная комиссия, дисциплинарная камера

### Для цитирования

Давыдова И. А. Дисциплинарные меры в отношении лиц, содержащихся под стражей, предусмотренные Пенитенциарным кодексом Франции: авторский перевод и краткий сравнительный анализ с положениями российского уголовно-исполнительного законодательства // Уголовно-исполнительное право. 2023. Т. 18(1–4), № 2. С. 266–273. DOI: 10.33463/2687-122X.2023.18(1-4).2.266-273.

Original article

## DISCIPLINARY MEASURES AGAINST PERSONS IN CUSTODY PROVIDED FOR BY THE PENITENTIARY CODE OF FRANCE: AUTHOR'S TRANSLATION AND A BRIEF COMPARATIVE ANALYSIS WITH THE PROVISIONS OF THE RUSSIAN PENAL ENFORCEMENT LEGISLATION

Irina Aleksandrovna Davydova<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Academy of the FPS of Russia, Ryazan, Russia, [706197825041977@mail.ru](mailto:706197825041977@mail.ru)

**Abstract.** The article contains the text of the author's translation of the section. III «Disciplinary measures against persons in custody», contained in Book II «Detention in a penitentiary institution» of the Penitentiary Code of France. Within the framework of a brief comparative analysis, attention is drawn to a number of problems of law enforcement activities of the administration of correctional institutions in Russia related to the lack of proper legislative regulation of certain aspects concerning the grounds, types and procedure for the application of penalties, the need to improve the penal enforcement legislation of Russia taking into account foreign experience is noted.

**Keywords:** disciplinary misconduct, disciplinary penalties, French Penal Code, detainees, disciplinary commission, disciplinary chamber

### For citation

**Davydova, I. A.** 2023, 'Disciplinary measures against persons in custody provided for by The Penitentiary Code of France: author's translation and a brief comparative analysis with the provisions of the Russian penal enforcement legislation', *Penal law*, vol. 18(1–4), iss. 2, pp. 266–273, doi: 10.33463/2687-122X.2023.18(1-4).2.266-273.

В процессе исполнения наказания в виде лишения свободы большое значение имеет укрепление законности, правопорядка и дисциплины среди лиц, лишенных свободы, с помощью различных организационных, правовых и иных средств. Одним из инструментов, имеющих в арсенале администрации исправительных учреждений, являются меры дисциплинарной ответственности осужденных. Четко законодательно регламентированная и эффективно организованная дисциплинарная практика во многом способствует укреплению установленного порядка исполнения и отбывания лишения свободы, обеспечению безопасности в исправительных учреждениях.

Дисциплинарная ответственность осужденных в России основывается на системе мер взыскания, предусмотренных уголовно-исполнительным законодательством. При этом следует подчеркнуть, что в Уголовно-исполнительном кодексе Российской Федерации (УИК РФ) не закреплено понятие дисциплинарного проступка, не предусмотрены его разновидности (за исключением злостного нарушения установленного порядка отбывания наказания), недостаточно четко описана процедура наложения дисципли-

нарного взыскания, что порождает проблемы в правоприменительной деятельности, существенно снижает эффективность дисциплинарных мер.

Пенитенциарный кодекс Франции<sup>1</sup> содержит законодательную и регулятивную часть по каждому разделу. Так, ст. L. 231-1 гл. I разд. III «Дисциплинарные меры в отношении лиц, содержащихся под стражей» включает в себя общие положения, касающиеся дисциплинарного воздействия в отношении заключенных. В ней указаны те элементы дисциплинарного воздействия, которые впоследствии подробно закрепляются в статьях регулятивной части: содержание дисциплинарных проступков, виды дисциплинарных взысканий, порядок помещения в дисциплинарную камеру или содержание в обычной одиночной камере, состав, порядок формирования и деятельность дисциплинарной комиссии, а также порядок осуществления дисциплинарной процедуры.

В регулятивной части (ст. R. 231-1 – R. 233-2) подробно определяется содержание и специфика трех категорий дисциплинарных проступков, предусматривается достаточно разветвленная система мер дисциплинарных взысканий, а также процедура дисциплинарного разбирательства и наложения взысканий, которая направлена на обеспечение гарантий прав лиц, содержащихся в пенитенциарных учреждениях, осуществляется на принципах законности, независимости, объективности, гласности.

Процедура наложения взысканий на осужденных во Франции имеет сходство с уголовным процессом с учетом порядка, стадий и принципов ее проведения. Это, безусловно, влияет на законность, обоснованность и эффективность применения мер дисциплинарного воздействия. Классификация дисциплинарных проступков и мер дисциплинарного взыскания, содержащаяся в статьях Пенитенциарного кодекса Франции, может быть основой для совершенствования уголовно-исполнительного законодательства России в рассматриваемой сфере.

Ниже приводится текст авторского перевода разд. III «Дисциплинарные меры в отношении лиц, содержащихся под стражей» (ст. L. 231-1, R. 231-1 – R. 233-2) Пенитенциарного кодекса Франции, вступившего в силу с 1 мая 2022 г. Перевод сделан с учетом российской терминологии. При этом термины «лица, содержащиеся под стражей», «заключенные» и «задержанные» применяются как синонимичные понятия и обозначают лиц, находящихся в пенитенциарных учреждениях. Перевод в дальнейшем может корректироваться.

## ***«Книга II. Содержание под стражей в пенитенциарном учреждении»***

### ***Раздел III. Дисциплинарные меры в отношении лиц, содержащихся под стражей***

#### ***Законодательная часть***

##### ***Глава I. Общие положения***

*Статья L. 231-1. Дисциплинарный режим заключенных, содержащихся под стражей до суда или отбывающих наказание в виде лишения свободы, определяется постановлением Государственного Совета Франции.*

---

<sup>1</sup> Ордонансом от 30 марта 2022 г. № 2022-478 был принят Пенитенциарный кодекс Франции, вступивший в силу с 1 мая 2022 г. URL: [https://www.legifrance.gouv.fr/codes/section\\_lc/LEGITEXT000045476241/LEGISCTA000045478147?etatTexte=VIGUEUR&anchor=LEGIARTI000045480634#LEGIARTI000045480634](https://www.legifrance.gouv.fr/codes/section_lc/LEGITEXT000045476241/LEGISCTA000045478147?etatTexte=VIGUEUR&anchor=LEGIARTI000045480634#LEGIARTI000045480634).

## АВТОРСКИЙ ПЕРЕВОД ЗАРУБЕЖНЫХ ПРАВОВЫХ АКТОВ

---

*В этом постановлении, в частности, уточняется:*

1. Содержание дисциплинарных проступков, которые классифицируются в соответствии с их характером и степенью тяжести.

2. Различные дисциплинарные взыскания, налагаемые в зависимости от степени тяжести совершенных проступков. Помещение в дисциплинарную камеру или содержание в обычной одиночной камере не может превышать двадцати дней, однако этот срок может быть увеличен до тридцати дней за любой акт физического насилия.

3. Состав дисциплинарной комиссии, в которую наряду с пенитенциарной администрацией должен входить как минимум один внешний представитель.

4. Применимая дисциплинарная процедура, в ходе которой лицу может быть оказана помощь выбранным или назначенным при необходимости от имени государства адвокатом. Определяются условия, при которых материалы дисциплинарного производства предоставляются в его распоряжение, и условия, при которых адвокат или заинтересованное лицо, если он не пользуется услугами адвоката, могут ознакомиться с любыми значимыми материалами, необходимыми при осуществлении права на защиту, с учетом риска посягательства на общественную безопасность или безопасность отдельных лиц.

5. Условия, при которых лицо, помещенное в дисциплинарную камеру или содержащееся в одиночной камере, осуществляет свое право на еженедельную беседу.

6. Условия, при которых продолжение содержания под стражей в дисциплинарной камере или в одиночной камере несовместимо с состоянием здоровья задержанного.

Статья L.231-2. В экстренных случаях задержанные лица могут быть в превентивных целях помещены в дисциплинарную камеру или в одиночную камеру. Эта мера не может превышать двух рабочих дней.

Статья L. 231-3. Когда задержанное лицо помещается в дисциплинарный изолятор или изолятор временного содержания, оно может обратиться к судье по апелляциям в соответствии со статьей L. 521-2 Кодекса административной юстиции.

### **Регулятивная часть**

#### **Глава II. Дисциплинарные проступки**

##### **Раздел 1. Общие положения**

Статья R. 232-1. Любое нарушение положений Правил внутреннего распорядка, определенных в статьях L. 112-4 и R. 112-22, а также остальной части настоящего Кодекса и Уголовно-процессуального кодекса или служебных инструкций, может повлечь за собой дисциплинарное и уголовное преследование.

Статья R. 232-2. Дисциплинарные проступки классифицируются в соответствии с их тяжестью и в соответствии с различиями, предусмотренными положениями статей R. 232-4, R. 232-5 и R. 232-6, по трем степеням.

Статья R. 232-3. Факты, перечисленные в положениях статей R. 232-4, R. 232-5 и R. 232-6 представляют собой дисциплинарные проступки, даже если они совершены за пределами исправительного учреждения. В этом случае насилие, унижение достоинства, угрозы, упомянутые в положениях пунктов 1, 9 и 12 статьи R. 232-4 и 9 статьи R. 232-5, могут рассматриваться как дисциплинарные проступки, независимо от статуса заинтересованного лица или владельца соответствующего имущества.

## **Раздел 2. Дисциплинарные проступки первой степени**

*Статья R. 232-4. Дисциплинарными проступками первой степени являются следующие деяния лиц, содержащихся под стражей:*

1. Применение или попытка применения физического насилия в отношении сотрудника или лица, находящегося в командировке или посещающего учреждение.

2. Применение или попытка применения физического насилия в отношении задержанного лица.

3. Оказание насильственного сопротивления приказам (требованиям) персонала.

4. Получение имущества или попытка получения путем насилия, запугивания или принуждения к передаче имущества.

5. Умышленное совершение действий, способных поставить под угрозу безопасность других лиц.

6. Подстрекательство словами или действиями к совершению террористических актов или оправдание их.

7. Участие или попытка участия в любых коллективных действиях, способных поставить под угрозу безопасность учреждений или нарушить их порядок.

8. Участие в побеге или попытке побега.

9. Умышленное причинение или попытка причинения вреда помещениям или оборудованию, предназначенному для обеспечения безопасности, а также препятствование его нормальному функционированию.

10. Ввоз или попытка ввоза в учреждение любых предметов, данных, хранящиеся на любом носителе, или веществ, способные поставить под угрозу безопасность людей или учреждения, хранение их или обмен их на любые товары, продукты или услуги.

11. Ввоз или попытка ввоза в учреждение наркотических средств без медицинского разрешения, производство, хранение или обмен наркотических средств или психотропных веществ на любые товары или услуги.

12. Оскорбления, угрозы или оскорбительные высказывания в адрес сотрудника учреждения, лица, находящегося в командировке или посещающего пенитенциарное учреждение, административных или судебных властей.

13. Оскорбление или угроза в адрес задержанного лица.

14. Пересечение или попытка пересечения ограждения, барьера, ограждающих стен и любых других устройств, препятствующих проникновению в учреждение; проникновение или попытка проникновения к фасадам и крышам учреждения, а также к круговым дорожкам, нейтральным зонам и запретным зонам, указанным в правилах внутреннего распорядка, как определено в статьях L. 112-4 и R. 112-22, или специальной инструкции, издаваемой руководителем учреждения.

15. Фиксация или попытка фиксации, записи или трансляции записи любым способом изображений или звуков, записанных в учреждении, или участие в таких съемках, фиксации, записи или трансляции.

16. Подстрекательство задержанного лица к совершению любого из правонарушений, перечисленных в настоящей статье, или оказание ему помощи с этой целью.

*Статья R. 232-5. Дисциплинарными проступками второй степени являются следующие деяния лиц, содержащихся под стражей:*

## АВТОРСКИЙ ПЕРЕВОД ЗАРУБЕЖНЫХ ПРАВОВЫХ АКТОВ

---

1. Отказ подчиниться мерам безопасности, определенным законами или иными нормативными правовыми актами, правилами внутреннего распорядка пенитенциарного учреждения, определенными в статьях L. 112-4 и R. 112-22, или любой другой служебной инструкцией, или отказ немедленно выполнять предписания персонала учреждения.

2. Получение или попытка получения от кого-либо из персонала учреждения или от лица, находящегося в командировке в учреждении, какую-либо выгоду посредством предложений, обещаний или подарков.

3. Попытка поставить под угрозу безопасность других лиц в результате неосторожности или халатности.

4. Совершение на виду у других непристойных действий или действий, которые могут оскорбить других лиц.

5. Выражение оскорбительных высказываний или угроз в письмах, адресованных административным и судебным органам.

6. Выражение в письмах, адресованных третьим лицам, угроз, оскорблений или оскорбительных высказываний в адрес любого лица, работающего в учреждении, или в адрес административных и судебных властей или выражение в таких письмах угроз в адрес безопасности лиц или учреждения.

7. Уклонение от дисциплинарного взыскания.

8. Нарушение или попытка нарушения законов или иных нормативных правовых актов, а также правил внутреннего распорядка учреждения, определенные в статьях L. 112-4 и R. 112-22 Пенитенциарного кодекса, либо любых других служебных инструкций, касающихся ввоза, хранения, обращения или вывоза денежных сумм, корреспонденции, предметов или веществ, за исключением случаев, предусмотренных положениями пунктов 10 и 11 статьи R. 232-4.

9. Умышленное причинение ущерба помещениям или оборудованию, предназначенному для учреждения, за исключением случаев, предусмотренных положением 9 статьи R. 232-4.

10. Умышленное причинение ущерба имуществу другого лица.

11. Совершение или попытка совершения кражи или любого другого посягательства на чужую собственность путем мошеннических действий.

12. Употребление наркотических средств.

13. Употребление без медицинского разрешения лекарственных веществ, приравненных к наркотическим средствам, психотропных препаратов или веществ, нарушающих поведение.

14. Нахождение в состоянии алкогольного опьянения.

15. Создание шума, способного нарушить порядок в учреждении.

16. Подстрекательство задержанных лиц к совершению любого из правонарушений, перечисленных в настоящей статье, или оказание ему помощи с этой целью.

### **Раздел 4. Дисциплинарные проступки третьей степени**

Статья R. 232-6. Дисциплинарными проступками третьей степени являются следующие деяния лиц, содержащихся под стражей:

1. Несоблюдение правил внутреннего распорядка пенитенциарного учреждения, определенных в статьях L. 112-4 и R. 112-22, или специальных инструкций, утвержденных начальником учреждения.

2. Воспрепятствование или попытка воспрепятствования трудовой, учебной, культурной или развлекательной деятельности.

3. Нерегулярное общение с задержанным лицом или с любым другим лицом за пределами учреждения.

4. Пренебрежение к сохранению или поддержанию чистоты в своей камере или общих помещениях, а также на объектах, предоставленных администрацией.

5. Выброс каких-либо предметов или веществ из окон учреждения.

6. Причинение вреда предметам, разрешенным для хранения правилами внутреннего распорядка.

7. Игра в запрещенные правилами внутреннего распорядка игры.

8. Подстрекательство задержанных лиц к совершению любого из правонарушений, перечисленных в настоящей статье, или оказание ему помощи с этой целью.

### **Глава III. Дисциплинарные взыскания**

Статья R. 233-1. В отношении лиц, находящихся в заключении, достигших совершеннолетия, могут быть применены следующие дисциплинарные взыскания:

1. Предупреждение.

2. Запрет на получение денежной помощи извне на срок до двух месяцев.

3. Лишение на срок до двух месяцев возможности совершения каких-либо покупок, кроме гигиенических принадлежностей, предметов первой необходимости и табака.

4. Лишение на срок до одного месяца любого устройства, приобретенного или арендованного через администрацию учреждения.

5. Лишение культурной, спортивной или развлекательной деятельности на срок до одного месяца.

6. Выполнение работ, представляющих общественный интерес, по уборке, ремонту или содержанию камер или общих помещений общей продолжительностью не более 40 часов (может быть назначено только с предварительного согласия задержанного лица).

7. Содержание в обычной одиночной камере, сопровождаемое, при необходимости, лишением любого устройства, приобретенного или арендованного администрацией на время исполнения наказания.

8. Помещение в дисциплинарную камеру.

Статья R. 233-2. Следующие дисциплинарные взыскания также могут быть наложены на совершеннолетних заключенных:

1. Приостановление принятия решения о зачислении на работу или прохождения обучения на срок до восьми дней.

2. Понижение в должности, прекращение работы на рабочем месте или исключение из программы обучения.

3. Лишение права на свидания на определенный период, не превышающий четырех месяцев, если нарушение было совершено во время или в связи с посещением.»

## АВТОРСКИЙ ПЕРЕВОД ЗАРУБЕЖНЫХ ПРАВОВЫХ АКТОВ

---

### **Информация об авторе**

**И. А. Давыдова** – кандидат юридических наук, доцент, доцент кафедры уголовно-исполнительного права.

### **Information about the author**

**I. A. Davydova** – candidate of legal Sciences, docent, associate Professor of criminal-Executive law.

### **Примечание**

Содержание статьи соответствует научной специальности 5.1.4. Уголовно-правовые науки (юридические науки).

Статья поступила в редакцию 22.03.2023; одобрена после рецензирования 30.04.2023; принята к публикации 08.06.2023.

The article was submitted 22.03.2023; approved after reviewing 30.04.2023; accepted for publication 08.06.2023